

La indústria tèxtil a Mollet del Vallès

Introducció

Amb motiu de les jornades anuals del Centre d'Estudis Molletans (CEM) dedicades, l'any 2014, al món tèxtil, el CEM va proposar al Servei de Català de Mollet (Centre de Normalització Lingüística del Vallès Oriental, CPNL) l'elaboració d'un lèxic amb els mots essencials d'aquest món de fils i telers. De seguida, la Montserrat Pocurull Roca, del Servei de Català de Mollet, i la Maria Fornés Roca, del Servei de Català de Granollers, van començar a moure fils i van demanar assessorament metodològic al Centre de Terminologia TERMCAT. De resultes d'això, la Maria Navas Jara es va incorporar a l'equip de treball. Així mateix, sabien que necessitaven gent experta en la matèria i per això van tenir, també des del començament, l'assessorament, per part del CEM, de Manel Domènech Mir i Joan Ventura Maynou, especialistes del ram.

La primera embasta de la feina es va fer a la parada de Sant Jordi de 2014 del Servei de Català de Mollet: "Ens regales una paraula del món tèxtil?". La gent va regalar tres-centes paraules de mena ben diversa. No es va *perdre passada* dels mots tèxtils compatits amb l'equip de treball i el CEM!

Per començar a filar, primer de tot es va haver de concretar l'abast del recull, i amb aquesta finalitat es va elaborar un arbre de camp. Es va decidir, també, el nombre aproximat de termes que contindria, la informació que acompanyaria la nomenclatura seleccionada i la presentació de les dades. El TERMCAT va proporcionar referències documentals (terminològiques i especialitzades) i accés al seu gestor de terminologia, per facilitar, d'una banda, la gestió de les dades terminològiques i, d'una altra, el treball coordinat i en equip.

Corriem més que una llançadora, perquè el temps ens atrapava; hi havia ram i troca per aclarir, i molt ordit en el teler...

Anàvem ordint la trama, teixint i desteixint. En alguns moments tot semblava més embolicat que una madeixa! Però nosaltres rai, anàvem debanant fil...

El lèxic resultant d'aquest treball pretén aclarir els termes tèxtils més emprats en els articles recollits en el número 30 de la revista *Notes*, amb motiu de les entrevistes que el CEM va fer a persones de Mollet que havien treballat en aquest món. Pretén aclarir, també, la terminologia que pot presentar més dificultat per a una persona que no és d'aquest ram.

De ben segur, però, que les persones que consultin aquest lèxic hi trobaran a faltar termes. Així, per exemple, no hi són ni tots els oficis ni totes les màquines ni tots els estris; també s'ha descartat el món del punt, perquè no és representatiu de Mollet. Calia

posar límits a la recerca i l'objectiu es va centrar en la terminologia que era constant a les entrevistes o que era singular a la ciutat de Mollet.

De ben segur que s'han deixat coses en el teler, perquè sempre en queden, però l'equip de treball espera haver fet una *bona fusada*!

Aquestes són les locucions tèxtils amb què l'equip de treball va definir la feina feta:

-En alguna situació semblàvem unes debanadores, però finalment ens hem centrat. La feina ha quedat bé, malgrat que en alguns moments hem anat com una llançadora! [Joan Ventura]

-Hem filat molt prim! [Manel Domènech]

-Zim-zam, zim-zam, tres fusades fan un ram. [Maria Forns]

-Tot ha anat com una seda i, a més, aquest recull de termes em fa peça. [Maria Navas]

-L'equip de treball? De fil de vint! [Montserrat Pocurull]

L'equip de treball també vol expressar el seu agraïment a totes les persones que han contribuït a afegir el seu granet de sorra en aquest lèxic, ja sigui regalant paraules sobre el món tèxtil, ja sigui pel suport i la col·laboració en l'elaboració i les gestions, i molt especialment a Jordi Bertran Duarte, del CEM, per la seva contribució decisiva a la publicació en paper de la primera edició d'aquest lèxic (octubre de 2014).